Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Postąp z nimi, z ich dostojnikami, jak z Orebem i Zeebem,\* Jak z Zebachem i Salmuną\*\* – ze wszystkimi ich książętami,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Postąp z nimi, z ich dostojnikami, jak z Orebem i Zeebem, Jak z Zebachem i Salmuną, i ze wszystkimi ich książętami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Którzy* mówili: Weźmy w posiadanie przybytki Boże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obchodźże się z nimi, i z ich hetmanami, jako z Orebem, i jako z Zebą, i jako z Zebeem, i jako z Salmanem, ze wszystkimi książętami ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Daj hetmany ich jako Oreb i Zeb, i Zebee, i Salmana - wszytkie książęta ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z ich książętami postąp jak z Orebem, jak z Zeebem, z Zebachem i z Salmunną, z wszystkimi ich przywódcami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Postąp z dostojnikami ich jak z Orebem i Zeebem, Jak z Zebachem i Salmuną, z wszystkimi książętami ich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Postąp z ich książętami jak z Orebem i jak z Zeebem, Zebachem i Salmunną, i ze wszystkimi ich książętami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z ich wodzami postąp jak z Orebem i Zeebem, jak z Zebachem i Salmunną, wszystkimi ich dowódcami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgotuj ich przywódcom los Oreba i Zeeba, a wszystkim ich wodzom los Zebacha i Calmunny! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь Бог полюбив милосердя і правду, Він дасть ласку і славу. Господь не позбавить дібр тих, що ходять в незлобності. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spraw ich wodzom jak Orebowi, i jak Zeebowi; aby wszyscy ich książęta byli jak Zebach i Calmuna, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | którzy rzekli: ”Posiądźmy dla siebie Boże miejsca przebywania”. |

1. 1) <x>70 7:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 8:12</x> [↑](#footnote-ref-3)